

Kegn Gold Fun Zun – Towards The Golden Sunrise

Lyrics – Shloyme Lopatin (Lopate), 1907 – 1941 (1902 - 1943?). Music – unknown

Toward the golden Sun springs my golden wheat
Toward the golden Sun springs my golden joy
New horizons call me and beckon
I sing new songs, a Yiddish peasant* (or *music).

The work goes happily from morning till night
The Sun is my lyre, the field is my factory.
Yesterday distant neighbours, today so close
Ukrainian farmers, Yiddish peasants.

Kegn gold fun zun geyt oyf mayn gold fun veytsn,
Kegn gold fun zun geyt oyf mayn goldn glik.
Naye horizontn rufn mikh un reytsn,
Naye lider zing ikh, yiddisher muzhik.*

קעגן גאלד פֿון זון גייט אויף מיין גאלד פֿון ווייזן,
קעגן גאלד פֿון זון גייט אויף מיין גאלדן גליק.
נײַע האָריזאָנטן רופֿן מיך און רײַזן,
נײַע לידער זינג איך, ייִדישער מוזשיק.

Geyt di arbet freylekh fun gants fri biz ovnt,
Zun iz mayn hudok, un feld iz mayn fabric,
Nekhtn shkheynim vayte – haynt shoynt azoy noent,
Ukrainer poyer, Yidisher muzhik.

גייט די אַרבעט פֿריילעך פֿון גאַנץ פֿרי ביז אָוונט,
זון איז מיין הודאָק, און פֿעלד איז מיין פֿאַבריק,
נעכטן שכינים ווייטע – הײַנט שוין אַזוי נאָענט,
אוקראַינער פּויער, ייִדישער מוזשיק.

* in other versions, muzik – music.

1 Sekulet's "Yidishe folks-lider", Bucharest, 1959

Ke — gn gold fun zun geyt oyf mayn gold — fun vey — tsn, c'
Ke — gn gold fun zun geyt oyf mayn gol — dn glik.
Nay-je ho — ri — zon — tn ru — fn mikh un rei — tsn,
Nay-je li — der zing — ich — li — di — ser mu — jik.

2. E. and J. Mlotek's "Songs of Generations", New York, 1997 with the second verse added by P.S.

Ke — gn gold fun zun geyt oyf mayn gold — fun vey — tsn,
Geyt di ar — bet frey — lekh fun gants fri biz o — vnt,
Ke — gn gold fun zun — geyt oyf mayn gol — dn glik.
zun iz mayn hu — dok un feld iz mayn fab — rik.
Nay — e ho — ri — zon — tn ru — fn mikh un rei — tsn,
Nekhtn shkhey — nim vay — te — haynt shoynt a — zoy no — ent
Nay — e li — der zing — ich — yi — di — sher mu — zhik.
u — kra — i — ner po — yer, yi — di — her mu — zhik.